



**Arquidiocese Católica Apostólica Ortodoxa Antioquina de São Paulo e  
Todo o Brasil**

Rua Vergueiro, 1515 – Paraíso - São Paulo - Tel. (11) 5907-8610

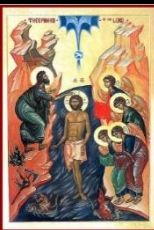
[www.catedralortodoxa.com](http://www.catedralortodoxa.com) / [catedralortodoxa@uol.com.br](mailto:catedralortodoxa@uol.com.br)

**Leitura Dominical**

Nº 667/2024

Domingo 07/01/2024

**Epifania de Nosso Senhor Deus e Salvador Jesus Cristo  
Batismo do Senhor (transferida de 06/01)**



A Epifania significa várias coisas, e todas elas têm uma relação com a manifestação de Deus em Jesus Cristo. Esta festa referia-se, antigamente, ao nascimento de Cristo, à visita dos magos, ao Batismo de Jesus e a seu primeiro milagre. O tema comum de todos esses eventos é Jesus Cristo manifestando Deus aos seres humanos. Apropriadamente, a Igreja Ortodoxa muitas vezes chama este dia de Teofania, “manifestação de Deus”.

A Epifania passou por uma divisão na primeira metade do século IV, provavelmente iniciada em Roma. A primeira menção que temos a respeito da nova festa, o Natal, ocorre num documento romano do ano 354.

São João Crisóstomo disse à Igreja de Antioquia no dia do Natal de 386: *“Este dia, o qual nos foi trazido agora, não muitos anos atrás, desenvolveu-se tão rapidamente e trouxe tanto fruto.”* No dia da Epifania subsequente ele explicou: *“Pois este é o dia no qual Cristo foi batizado e tornou sagrada a natureza das águas. Por que é este dia chamado, então, de Epifania? Porque não foi ao nascer que o Senhor se tornou manifesto a todos, mas ao ser batizado; pois até este dia ele era desconhecido das multidões.”*

A Epifania, então, é mais antiga que o Natal e tem um significado mais profundo. Pois, em vez de simplesmente ser um aniversário do nascimento de Cristo, ela testemunha todo o objetivo da Encarnação: a manifestação de Deus em Jesus Cristo, iniciada tanto com seu nascimento, quanto com o início de seu ministério, o Batismo, ao ser Ele proclamado “Filho Amado de Deus”.

*No lugar de “Vinde, Adoremos...” canta-se:*

*Bendito o que vem em nome do Senhor. O Senhor Deus se manifestou entre nós.*

*Salva-nos, ó Filho de Deus, que foste batizado por João no Jordão.  
Cantamos-te: Aleluia.*

### **Tropário da Epifania (tom 1)**

Ó Senhor, batizando-te no rio Jordão, manifestou-se a adoração da Trindade. Porém a voz do Pai testemunhou, chamando-te Filho Amado e o Espírito, como pomba, confirmou a exatidão da palavra. Ó Cristo Deus, que vieste e iluminaste o mundo, glória a ti!

باعتمادك يا رب في نهر الأردن. ظهرت السجدة للثالوث. فإن صوت الأب تقدم لك بالشهادة. مُسمىاً إياك ابناً محبوباً. والروح بهيئة حمامة. يُؤيدُ حقيقة الكلمة. فيا من ظهرَ وأنارَ العالم. أيها المسيحُ الإلهُ المجدُّ لك.

### **Condaquion da Epifania (tom 4)**

Hoje, te manifestaste ao universo, ó Senhor e tua luz brilhou sobre nós; reconhecendo-te, a ti louvamos: Vieste, apareceste, ó luz inacessível!

اليومَ ظهرتَ للمسكونةِ يا رب. ونوركُ قد ارتسمَ علينا. نحنُ الذينَ نسبحُك بمعرفةٍ قائلين: لقد أتيتَ وظهرتَ. أيها النورُ الذي لا يُدنى منه.

### **Hino do Trisagion**

*\* no lugar de “Santo Deus...” , canta-se:*

Vós que fostes batizados em Cristo, de Cristo vos revestistes.  
Aleluia! (2 vezes)

Glória ao Pai... agora...

De Cristo vos revestistes. Aleluia!

Vós que fostes...

## **Epístola**

(\* da Epifania)

Prokimenon: “Bendito o que vem em nome do Senhor! Rendei graças ao Senhor porque Ele é bom!”

(*Salmo 118, 26,1*)

### **Leitura da Epístola de São Paulo a Tito.**

(2, 11-14,3,4-7)

Meu filho Tito, “manifestou-se com efeito a graça de Deus, fonte de salvação para todos os homens. Veio para nos ensinar a renúncia à impiedade e aos desejos mundanos, para vivermos sóbria, justa e piedosamente neste século, aguardando nossa esperança feliz e a vinda gloriosa do grande Deus e do Salvador nosso, Jesus Cristo. Ele, que se entregou por nós a fim de nos resgatar de toda iniquidade e adquirir para si um povo exclusivamente seu e zeloso na prática do bem. Mas um dia apareceu a bondade de Deus, nosso Salvador, e seu amor para com os homens. E não por causa das obras de justiça que tivéssemos praticado, mas unicamente em virtude de sua misericórdia, ele nos salvou mediante o batismo de regeneração e renovação do Espírito Santo, que abundantemente derramou sobre nós por Jesus Cristo, nosso Salvador, a fim de que a justificação de sua graça nos torne, segundo a esperança, herdeiros da vida eterna.”

## **Evangelho**

(\* da Epifania)

### **Leitura do Santo Evangelho, segundo o Evangelista São Mateus (3,13-17)**

Naquele tempo, “Jesus veio da Galiléia ao rio Jordão, até João, para ser batizado por ele. João, porém, se opunha, dizendo: ‘Eu é que devo ser batizado por ti e tu vens a mim?’ Jesus respondeu: ‘Deixa agora, pois convém que assim cumpramos toda a justiça’. Então João concordou. Depois de batizado, Jesus saiu logo da água. Nisso, os céus se abriram, e ele viu o Espírito de Deus descer como uma pomba e pousar sobre ele. E do céu veio uma voz que dizia: ‘Este é o meu Filho amado, de quem eu me agrado.’”

## Megalinário (Hino a Nossa Senhora)

\* no lugar de “É justo, em verdade...”, canta-se:

**Glorifica, minha alma, aquela que é mais venerável que os poderes celestiais.**

Toda língua sente-se sem recursos, não sabendo como louvar-te dignamente. E mesmo a inteligência angélica se perturba ao cantar-te hinos, ó Mãe de Deus. Como és bondosa, recebe nossa fé, pois conheces nosso amor inspirado por Deus. A ti, que és o socorro dos cristãos, nós glorificamos.

إِنَّ الْأَلْسِنَةَ بِأَسْرَهَا تَتَحَيَّرُ. كَيْفَ تَمْدُحُكَ بِحَسَبِ الْوَاجِبِ. وَكُلُّ عَقْلِ وَإِنْ كَانَ  
فَائِقًا الْعَالَمِ. فَإِنَّهُ يَنْدَهَلُ. فِي تَسْبِيحِكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لَكُنْ بِمَا أَنْكَ صَالِحَةٌ تَقْبَلِي  
إِيمَانَنَا. لِأَنَّكَ قَدْ عَرَفْتِ شَوْقَنَا الْإِلَهِيَّ. فَإِذْ أَنْتِ نَصِيرَةُ الْمَسِيحِيِّينَ فَالْكَ نُعْظَمُ.

## Kinonikon (Hino da Comunhão)

A graça de Deus, nosso Salvador, manifestou-se a todos os homens. Aleluia!

## Hino pós-Comunhão

\* no lugar de “Vimos a luz verdadeira...”, canta-se o Tropário da Epifania

## Apolisis (Encerramento)

Glória a ti, ó Cristo Deus, esperança nossa, glória a ti.

Ó Cristo, nosso Deus Verdadeiro, que foste batizado por São João Batista no Jordão...

\* Ao final da Santa Missa: Ofício de Bênção das Águas.

## Aviso



*Como é costume e tradição em nossa Igreja, após a festa da Epifania começa o período de bênção das casas.*

*Assim sendo, todos os fiéis que desejarem que os sacerdotes façam a bênção de suas residências ou estabelecimentos comerciais poderão entrar em contato com a secretaria da Catedral para que de maneira ordenada e antecipada possamos agendar o melhor horário.*